



توه قضايه

رهنمای کارکنان کلینیک های حقوقی

(مورد: کلینیک های حقوقی آفریقایی)

دوید جان مک کونید مون - رومین پالم

مترجم: عبدالله تقدسی

۹۹۱۰۶۰۳

پژوهشگاه توه قضايه

سرشناسه	مک کوئید-میسون، دیوید جان، ۱۹۴۳-م. ۱۹۴۳- McQuoid-Mason, David Jan, 1943
عنوان و نام پدیدآور	راهنمای کارکنان کلینیک‌های حقوقی (مورد: کلینیک‌های حقوقی آفریقایی)/ مولف دیوید مک کوئید-میسون، روبین پالمر؛ تهیه و تنظیم پژوهشکده مطالعات پایه [قوه قضاییه]؛ مترجم عبدالله تقدسی؛ ویراستار احمد مرکزالمیری؛ ناظر علمی سیدبهراد پورسید.
مشخصات نشر	تهران: پژوهشگاه قوه قضاییه: قوه قضاییه، مرکز مطبوعات و انتشارات، ۱۳۹۹.
شابک	۹۷۸-۶۲۲-۹۷۰۱۶۱-۴
یادداشت	عنوان اصلی: African law clinicians' manual, institute for professional legal training, 2013.
موضوع	حقوق -- آفریقا -- راهنمای آموزشی (آموزش بالینی)
موضوع	Law -- Africa -- Study and teaching (Clinical education)
موضوع	حقوق -- راهنمای آموزشی (آموزش بالینی)
موضوع	Law -- Study and teaching (Clinical education)
موضوع	Legal services -- Africa خدمات حقوقی - آفریقا
موضوع	Legal aid -- Africa کمک‌های حقوقی - آفریقا
شناسه افزوده	Palmer, Robin, 1956-
شناسه افزوده	تقدسی، عبدالله، ۱۳۶۸- مترجم
شناسه افزوده	کزمالمیری، احمد، ۱۳۵۵ - ویراستار
شناسه افزوده	پورسید، بهزاد، ۱۳۴۵ -
رده بندی کنگره	۸۹۰۷۹
رده بندی دیویی	۹۱۰۹۶
شماره کتابشناسی ملی	۶۱۷۶۹۱



تلفکس: ۰۲۱-۲۲۰۹۲۰۶۱

کد پستی: ۱۹۸۳۱۶۵۱۴

وبسایت: www.ijri.ir



مرکز مطبوعات و انتشارات
قوه قضاییه

نشانی: بزرگراه چمران، بزرگراه یادگار امام، بعد از پلیس راه، پژوهشگاه قوه قضاییه

عنوان: راهنمای کارکنان کلینیک‌های حقوقی (مورد: کمک‌های حقوقی آفریقایی)

مؤلف: دیوید جان مک کوئید میسون و روبین پالمر

تهیه و تنظیم: پژوهشکده مطالعات پایه

مترجم: عبدالله تقدسی

ویراستار علمی: دکتر احمد مرکزالمیری

ناظر علمی: دکتر سید بهزاد پورسید

صفحه آرایی: مریم کاظمینی

ناشران: پژوهشگاه قوه قضاییه، مرکز مطبوعات و انتشارات قوه قضاییه

قیمت: ۶۸۰/۰۰۰ ریال

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۹۷۰۱۶۱-۴

تیراژ و نوبت چاپ: ۵۰۰ - چاپ اول - مرداد ۱۳۹۹

مرکز پخش، فروشگاه و نمایشگاه دائمی: تهران، خیابان حافظ، نبش خیابان سمیه، ساختمان شماره ۳ قوه قضاییه
وبسایت: www.judpub.ir
شماره‌های تماس: ۰۲۱-۸۸۱۹۹۹۰۴ - ۰۲۱-۸۸۱۹۹۹۱۳

فهرست اجمالی

۲۳	یادداشت مؤلف برای ترجمه
۲۵	پیش‌گفتار مترجم
۲۹	بخش اول: مقدمه‌ای بر آموزش کلینیکی حقوق
۳۱	فصل اول: مقدمه‌ای بر آموزش کلینیکی حقوق
۴۲	فصل دوم: تاریخچه کلینیک‌های حقوقی با موکلان حضوری در آفریقا
۶۱	فصل سوم: تاریخچه کلینیک‌های حقوق در خیابان در آفریقا
۶۸	فصل چهارم: الگوهای مختلف کلینیک‌های حقوقی
	بخش دوم: ناسیب و مدیریت کلینیک‌های حقوقی در دانشکده‌های حقوق
۱۱۵	فصل پنجم: مرورن اجالی و مراحل ایجاد یک کلینیک حقوقی
۱۱۷	فصل ششم: حکمرانی و مدیریت کلینیک حقوق
۱۳۸	فصل هفتم: فعالیت‌ها و ادار کلینیک
۱۵۲	بخش سوم: تدوین یک برنامه درسی برای کلینیک حقوقی و آموزش مهارت‌ها
۱۷۷	فصل هشتم: تدوین یک برنامه درسی برای کلینیک حقوقی
۱۷۹	فصل نهم: تهیه یک طرح درس
۱۹۲	فصل دهم: روش‌های تدریس تعاملی
۱۹۷	فصل یازدهم: محاکمات ساختگی حقوق در خیابان
۲۲۵	فصل دوازدهم: قواعد اخلاقی و مسئولیت حرفه‌ای
۲۵۳	فصل سیزدهم: آموزش مهارت‌های مصاحبه و مشاوره
۲۶۵	فصل چهاردهم: آموزش مهارت‌های پایه‌ای تحقیق
۲۷۳	فصل پانزدهم: آموزش نگارش حقوقی
۲۸۰	فصل شانزدهم: مهارت‌های پایه‌ای آماده‌سازی (جلسه) محاکمه
۳۱۳	فصل هفدهم: آموزش شیوه‌های جایگزین حل و فصل اختلاف (ADR)
۳۱۹	بخش چهارم: جذب کمک‌های مالی و گزارش‌نویسی
۳۴۵	

۳۴۷	فصل هجدهم: جذب کمک‌های مالی
۳۶۱	فصل نوزدهم: نگارش گزارش برای کلینیک‌های حقوقی
۳۶۵	بخش پنجم: منابع آموزش‌های مدرسین و تولید محتویات آموزشی
۳۶۷	فصل بیستم: آموزش‌های مدرسین کلینیکی
۳۷۱	ضمائم

www.ketab.ir

یادداشت مؤلف برای ترجمه

بسیار جای مسرت است که مقدمه‌ای برای ترجمه فارسی کتاب راهنمای کارکنان کلینیک‌های حقوقی آفریقایی که توسط من و همکارم پروفیسور روبین پالمر به نگارش درآمده است، بنویسم. من و همسرم از دو کشور ایران و افغانستان دیدار کرده‌ایم و خاطراتی بسیار خوب از مهمان‌نوازی خارق‌العاده‌ای که در هر دو کشور را ما صورت گرفت داریم (حتی تحت شرایط بسیار دشواری که در طول دیدار ما در افغانستان وجود داشت).

من این فرصت را داشته‌ام که با همکارانم در هر دو کشور ایران و افغانستان کار کنم و به آنها در راستای توسعه برنامه‌های کلینیکی حقوق (کلینیک‌های حقوقی با موکلان حضوری و پیام‌های حقوق در خیابان) کمک کنم. در ایران، من با همکارانی از بنگلادش و اندونزی، مقالات و کارگاه‌هایی در کنفرانس آموزش کلینیکی حقوق در دانشگاه تهران که احتمالاً یکی از اولین کنفرانس‌های جامع ایران در این زمینه است، ارائه دادم.

در طول دیدارم از ایران و پس از آن، من نه تنها با همکارانی از دانشگاه تهران بلکه با دانشگاه مفید نیز همکاری داشته‌ام. من همچنین افتخار میزبانی از یک هیأت ایرانی آموزش کلینیکی حقوق پس از دیدارم از ایران و یک هیأت دسترسی به نظام قضایی و کمک حقوقی از افغانستان تحت رهبری ویرعدلیه (دادگستری) این کشور را در آفریقای جنوبی داشته‌ام.

ما بسیار خرسندیم که به ایران و افغانستان برای پیوستن به جنبش جهانی کلینیک‌های حقوقی با بیش از ۶۰ کشور با کلینیک‌های حقوقی با موکلان حضوری و بیش از ۴۵ کشور با برنامه‌های آموزش عمومی حقوق از طریق برنامه‌های حقوق در خیابان، کمک برسانیم. ما همچنین بسیار خوشنودیم که متخصصان کلینیک‌های حقوقی از هر دو کشور ایران و افغانستان به کنفرانس‌های سالانه اتحاد جهانی برای آموزش عدالت (GAJE) که بیش از ۶۰ کشور با برنامه‌های کلینیکی حقوق در آن شرکت می‌کنند، پیوسته‌اند. ما امیدواریم که اساتید حقوق از ایران و

افغانستان بار دیگر در کنفرانس آینده (GAJE) که در دسامبر ۲۰۱۹ در اندونزی برگزار می‌شود، شرکت کنند.

روبین پالمر و من، ایده کتاب راهنمای کارکنان کلینیک‌های حقوقی آفریقایی را به منظور کمک به کشورهای آفریقایی که اخیراً اقدام به تأسیس کلینیک‌های حقوقی با موکلان حضوری و برنامه‌های حقوق در خیابان کرده‌اند، یا در حال بررسی این موضوع هستند، گرفتیم. با این حال، این کتاب را به نحوی نگاشتیم که برای سایر کشورهای در حال توسعه که تمایل به ایجاد برنامه‌های آموزش کلینیکی حقوق در دانشگاه‌های خود را دارند نیز مفید و قابل استفاده باشد. در سراسر کتاب، تلاش کردیم تا از نمونه‌ها و پیشنهادهایی استفاده کنیم که با شرایط کشورهای در حال توسعه مرتبط باشند.

این کتاب شامل بخش‌های: الف) مقدمه‌ای بر آموزش کلینیکی حقوق، ب) تأسیس و مدیریت کلینیک‌های حقوقی در دانشکده‌های حقوق، ج) تدوین یک برنامه درسی برای کلینیک حقوقی و آموزش مهارت‌ها، د) جذب کمک‌های مالی و گزارش‌نویسی و ه) منابع آموزش در دسترس و تولید محتویات آموزشی می‌شود. هنگام طرح هر یک از این موضوعات، تمام تلاش خود را به کار گرفتیم که کتاب تا حد ممکن به شیوه‌ای کاربردی و عملی تدوین شود.

ما باور داریم که دانشکده‌های حقوقی متخصصان کلینیک‌های حقوقی در ایران و افغانستان، ترجمه این کتاب را برای کمک به خود در راستای توسعه برنامه‌های آموزش کلینیکی حقوق، ابزاری مفید و برای رشد مفاد آموزشی کلینیک‌های حقوقی و برنامه‌های حقوق در خیابان به زبان فارسی، یک کمک ارزشمند خواهند یافت.

دیوید جان مک کوئید - میسون

رئیس انجمن آموزش حقوقی کشورهای مشترک‌المنافع

مرکز مطالعات حقوقی - اجتماعی

دانشگاه کوازولو - ناتال، دوربان آفریقایی جنوبی